



经典同行

一千零一夜

YIGIANLINGYIYE

未来出版社

一千零一夜

经典同行
JINGDIANTONGXING

吕华等 编写



经典同行

一千零一夜

出版发行 未来出版社

经 销 新华书店

印 刷 西安正华印刷厂

开 本 880×1230 毫米 1/64

印 张 3.5

字 数 70 千

版 次 2003 年 1 月第 1 版

印 次 2003 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5417-2526-9/I·485

定 价 全套 50 元(本册定价:5.00 元)



目录 MU LU

1~11

一千零一夜

12~52

阿里巴巴和四十大盗

53~70

渔夫和魔鬼的故事

71~113

疯王子和疯公主



目录 MU LU

114~140

商人和妖怪

141~178

辛巴达航海记

179~220

阿拉丁神灯



一千零一夜

xiāngchuán zài gǔ dài yìn dù hé zhōng guó
相 传 在 古 代 印 度 和 中 国
zhī jiān yǒu yí gè sà shān wáng guó zhè gè
之 间 有 一 个 飒 山 王 国 。 这 个
wáng guó de guó wáng jiào shān lǔ yǎ ěr tā
王 国 的 国 王 叫 山 鲁 雅 尔 ， 他
tóng shí yě shì yí wèi yǒng měng shàn zhàn de qí
同 时 也 是 一 位 勇 猛 善 战 的 骑
shì yīn wèi tā de pí qì bào lì suǒ
士 。 因 为 他 的 脾 气 暴 戾 ， 所
yǐ lǎo bǎi xìng dōu hěn hài pà tā
以 ， 老 百 姓 都 很 害 怕 他 。
zhè yì tiān tā qù dǎ liè le tā
这 一 天 ， 他 去 打 猎 了 ， 他



de dì dì shǒu zài gōng diàn lǐ tì tā kān jiā
的弟弟守在宫殿里替他看家。

wáng hòu yǐ wéi guó wáng de dì dì yě qù le
王后以为国王的弟弟也去了，

biàn hé yí gè hēi nǚ zài yì qǐ guǐ hùn bù
便和一个黑奴在一起鬼混，不

xiǎng zhèng hǎo bèi dì dì fā xiàn dì dì hěn
想正好被弟弟发现。弟弟很

qì fèn dàn yòu bù biàn kēng shēng
气愤，但又不便吭声。

guó wáng huí lái hòu wáng hòu hái xiàng
国王回来后，王后还像

yǐ qián nà yàng xiàng guó wáng xiàn mèi bǎ guó
以前那样向国王献媚，把国

wáng hōng de hěn gāo xìng dì dì zhī dào
王哄得很高兴。弟弟知道，

wáng hòu hái zài qiǎn guó wáng dàn yòu bù
王后还在欺骗国王，但又不

gǎn xiàng guó wáng míng shuō yīn wéi guó wáng tīng hòu
敢向国王明说。因为国王听后

kěn dìng huì bào nù rú guǒ tā qù wèn wáng
肯定会暴怒，如果他去问王

hòu wáng hòu yí dìng bù huì chéng rèn zì jǐ
后，王后一定不会承认，自己







yòu méi yǒu shén me zhèng jù fǎn guò lái guó
又没有什么证据，反过来国
wáng yí dìng huì zé fá zì jǐ
王一定会责罚自己。

dì dì chén mèn jí le yě hěn zhào
弟弟沉闷极了，也很着
jí kě yì shí bàn huì er yòu xiǎng bù chū
急，可一时半会儿又想不出
shén me hǎo bàn fǎ guó wáng fā xiàn dì dì
什么好办法。国王发现弟弟
jìn lái biàn le shí cháng jīng shén huāng hū yú
近来变了，时常精神恍惚，于
shì biàn wèn dì dì zěn me le dì dì zhī zhī
是便问弟弟怎么了，弟弟支支
wú wú bù kěn shuō guó wáng biàn fā le pí qì
吾吾不肯说，国王便发了脾气。

dì dì méi bàn fǎ zhǐ hǎo duì guó
弟弟没办法，只好对国
wáng shuō rú guǒ nǐ zhēn xiǎng zhī dào nà
王说：“如果你真想知道，那
nǐ hái déi qù dǎ liè rán hòu zǒu dào bàn lù
你还得去打猎，然后走到半路
nǐ yí gè rén tōu tōu huí lái nǐ jiù quán
你一个人偷偷回来，你就全



zhī dào le 。 ” guó wáng dà yīng le 。
知道了。” 国王答应了。

yú shì guó wáng gù yì dài shàng hěn duō
于是，国王故意带上很多
rén náo hōng hōng de chū le wáng gōng tā
人，闹哄哄地出了王宫，他
shuō yào dào hěn yuǎn de dì fāng qù dǎ liè
说要 到很远的地方去打猎。

zǒu dào bàn lù shàng tā qiāo qiāo de ràng
走到半路上，他悄悄地让
dì dì dá bàn chéng zì jǐ de yàng zi dāi zài
弟弟打扮成自己的样子，待在
zhàng péng lǐ bìng qiè mìng lìng rèn hé rén bù
帐篷里，并且命令任何人不得
dé jìn lái tàn wàng tā zì jǐ zé tōu tōu liú
得进来探望；他自己则偷偷溜
le huí lái yí huí lái tā jiù fā xiàn qī
了回来。一回来，他就发现妻
zǐ zhèng hé hēi nú guǐ hùn
子正和黑奴鬼混。

guó wáng bó rán dà nù biàn shā le qī
国王勃然大怒，便杀了妻
zǐ hé nà gè hēi nú dàn tā hái bù jiě
子和那个黑奴。但他还不解



qì jué de zì jǐ de liǎn miàn shì bèi nǚ rén
气，觉得自己的脸面是被女人
diū guāng de yú shì tā jué dìng bào fù tiān
丢光的，于是，他决定报复天
dī xià suǒ yǒu de nǚ rén
底下所有的女人。

cóng zhè yǐ hòu guó wáng biàn měi tiān
从这以后，国王便每天
qū yí gè gū niang zuò qī zi dào le dì èr
娶一个姑娘做妻子，到了第二
tiān biàn shā diào tā tiān tiān rú cǐ cóng
天便杀掉她。天天如此，从
bú jiàn duàn yì lián chí xù le liǎng nǎn duō
不间断，一连持续了两年多。

zhè yí xiè kě hài kǔ le tiān xià de fù
这一下可害苦了天下的父
mǔ fán shì yǒu nǚ ér de rén jiā wú bù qì
母，凡是有女儿的人家无不弃
jiā táo zǒu duǒ rù shēn shān lǎo lín zhī zhōng
家逃走，躲入深山老林之中。

zhèng gè wáng guó jī hū méi yǒu nǚ rén
整个王国几乎没有女人
le zāi xiàng zài yě zhǎo bú dào nǚ hái zi
了，宰相再也找不到女孩子





le yú shì tā zhǐ hǎo chóu méi kǔ liǎn de
了。于是，他只好愁眉苦脸地

děng dài zhe guó wáng de chǔ fá
等待着国王的处罚。

zǎi xiàng yǒu liǎng gè nǚ ér lǎo dà jiào
宰相有两个女儿，老大叫

shān ú zuǒ dé zhǎng de shí fēn měi lì ér
山鲁佐德，长得十分美丽，而

qiè zhī shū dá lǐ tā kàn chū le fù qīn de
且知书达理。她看出了父亲的

xīn shì biàn yǒng gǎn de shuō fù qīn
心事，便勇敢地说：“父亲，

jiào wǒ qù ba
叫我去吧！”

zǎi xiàng dà chī yì jīng huāng máng yáo
宰相大吃一惊，慌忙摇

tóu hái zǐ qiān wàn bù gǎn qù nà
头。“孩子，千万不敢去。那

kě bú shì qù dāng wáng hòu a xīn hūn zhī yè
可不是去当王后啊，新婚之夜

yí guò nǐ jiù dé bèi shā
一过，你就得被杀！”

shān ú zuǒ dé zhèn jìng de diǎn diǎn tóu
山鲁佐德镇静地点点头

shuō zhè wǒ dāng rán zhī dào bú guò
说：“我当然知道。不过，
wǒ xiǎng zhěng jiù tiān xià de jiě mèi yě xǔ wǒ
我想拯救天下的姐妹！也许我
néng huó xià lái fù qīn
能活下来，父亲。”

zāi xiàng zhǐ hǎo tóng yì bǎ nǚ ér jià
宰相只好同意，把女儿嫁
gěi le guó wáng bìng tóng shí wèi nǚ ér jǔ xíng
给了国王，并同时为女儿举行
le zàng lǐ zhè yàng shān lǔ zuǒ dé jiù
了葬礼。这样，山鲁佐德就
chéng le guó wáng de dì yī qiān líng yí gè wáng hòu
成了国王的第一千零一个王后。

xīn hūn zhī yè guó wáng wèn shān lǔ zuǒ
新婚之夜，国王问山鲁佐
dé nǐ zhī dào nǐ míng tiān jiù huì bèi shā
德：“你知道你明天就会被杀
diào ma shān lǔ zuǒ dé shuō zhī dào
掉吗？”山鲁佐德说：“知道。”

guó wáng yòu wèn nà nǐ zěn me hái
国王又问：“那你怎么还
gǎn lái shān lǔ zuǒ dé shuō yīn wèi
敢来？”山鲁佐德说：“因为



wǒ xiǎng gěi guó wáng jiǎng hǎo tīng de gù shi
我想给国王讲好听的故事。”

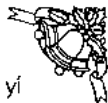
yú shì shān lǔ zuǒ dé jiù gěi guó
于是，山鲁佐德就给国
wáng jiǎng le yí gè gù shi gù shi hěn dòng
王讲了一个故事。故事很动

tīng guó wáng rù le mí dàn dì èr tiān
听，国王入了迷，但第二天，
guó wáng hái shì yào shā tā
国王还是要杀她。

shān lǔ zuǒ dé shuō bì xià jīn
山鲁佐德说：“陛下，今
tiān wǎn shàng wǒ hái xiǎng zài gěi nǐ jiǎng yí gè
天晚上我还想再给你讲一个
gèng dòng tīng de gù shi guó wáng shuō nà
更动听的故事。”国王说：“那
hǎo ba wǒ jiù míng tiān zài shā nǐ
好吧，我就明天再杀你。”

jiù zhè yàng shān lǔ zuǒ dé měi tiān dōu
就这样，山鲁佐德每天都
gěi guó wáng jiǎng yí gè gù shi guó wáng biàn tuī
给国王讲一个故事，国王便推
chí yì tiān shā tā yì zhí guò le yì qiān líng
迟一天杀她。一直过了一千零





yí yè shān lǔ zuǒ dé jiǎng le yì qiān líng yí
一 夜，山 鲁 佐 德 讲 了 一 千 零 一
gè gù shi zhōng yú gǎn dòng le guó wáng
个 故 事，终 于 感 动 了 国 王。

guó wáng zuì zhōng méi yǒu shā diào shān lǔ zuǒ
国 王 最 终 没 有 杀 掉 山 鲁 佐

dé shān lǔ zuǒ dé zhōng yú chéng le zhēn zhèng
德，山 鲁 佐 德 终 于 成 了 真 正
de wáng hòu tóng shí yě zhèng jiù le tiān xià suǒ
的 王 后，同 时 也 拯 救 了 天 下 所
yǒu de gū niang
有 的 姑 娘。

hòu lái rén men wèi le jì niàn shān
后 来，人 们 为 了 纪 念 山

lǔ zuǒ dé biàn jiāng tā jiǎng de gù shi biān
鲁 佐 德，便 将 她 讲 的 故 事 编
chéng le yì běn shū jiào yì qiān líng yí
成 了 一 本 书，叫 《一 千 零 一

yè yě yǒu rén guǎn tā jiào tiān fāng yè
夜》，也 有 人 管 它 叫 《天 方 夜
tán
谭》。



阿里巴巴和四十大盗

cóng qián zài bō sī wáng guó de yí
从前，在波斯王国的一

gè chéng zhèn lǐ zhù zhe liǎng gè xiōng dì lǎo dà
个城镇里住着两个兄弟。老大

jiào kǎ xī mǔ lǎo èr jiào ā lǐ bō bā
叫卡西姆，老二叫阿里巴巴。

tā men de fù qīn lín sǐ qián jiāng jiā lǐ jīn
他们的父亲临死前，将家里仅

yǒu de cái chǎn píng fēn gěi tā liǎ dàn tā liǎ
有的财产平分给他俩。但他俩

de mìng yùn què wán quán bù tóng
的命运却完全不同。

lǎo dà qū de qī zi shì fù jiā rén de
老大娶的妻子是富家人的

